

België Belgien Belgium

Belgique



Coudenberg, ancien palais de Bruxelles | Coudenberg, Voormalig Paleis van Brussel | Coudenberg, Former Palace of Brussels
P »ztk EH0Á»k
Pvu «jkz Dy«z
Tsgik j kz Tgsgz :
4333 Ey»fkskz
Eksn»k
www.coudenberg.com

Grès de Raeren |
Raerener Steinzeug
| Raeren Stoneware
Töpfereimuseum Raeren
Burgstraße 103
4730 Raeren
Eksnoku
www.«kwlkykø»z k»t1 vym

Palais des Princes-
Évêques | Palace of
the Prince-Bishops
Tsgik Wjou«Wgthky «
7333 Liège
Eksn»k
[www.liegecentre.be/officiel/
index.php?page=117](http://www.liegecentre.be/officiel/index.php?page=117)

Village historique
d'Ename | Het erfgoeddorp
Ename | Heritage
Village Ename
Osovinciaal ?scheologit ch
Lv tev m
Kijnx aadmasku31
:8 11 Nv denaasde. Dname
Eksnó
www.ename974.org
www.enamecenter.org

Grès de Raeren

Raeren constitue l'une des neuf communes appartenant à la communauté germanophone de Belgique, dans les cantons de l'Est. La céramique historique de haute qualité de Raeren, ancêtre de la porcelaine européenne, est représentée sur la plupart des peintures flamandes et néerlandaises des XVI^e et XVII^e siècles, où elle apparaît comme vaisselle utilitaire, notamment dans les œuvres du peintre Pierre Bruegel l'Ancien telles que les *Noces villageoises* et les *Danses villageoises*. Au XV^e siècle, les cruches et vases de Raeren sont exportés dans toute l'Europe du Nord et de l'Est. Ils sont utilisés par les habitants des villes et des villages comme ustensiles de la vie quotidienne.

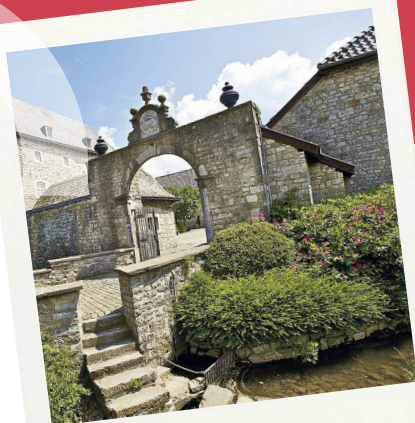
Au cours du XVI^e siècle, la céramique de Raeren devient une céramique d'apparat et sert de vaisselle décorative de table aux nobles, aux bourgeois et aux clercs. De grands maîtres potiers comme Jan Emens Mennicken, Jan Baldems,

Château de Raeren (XIV^e-XVI^e siècle)
et musée de la Poterie.

Burg Raeren (14./16. Jh.) mit
Töpfermuseum.

Raeren Castle (14th-16th centuries)
and Pottery Museum.

© by Töpfermuseum Raeren/ Xact
productions, Christian Chartier, Eupen (B).



Grès de Raeren

Töpfermuseum Raeren | Burgstraße 103

4730 Raeren | Belgien

www.toepfermuseum.org

Baldem Mennicken, Engel Kran, Willem Kalff et Emont Emonts produisent ces cruches richement décorées de frises et autres motifs style Renaissance et baroque, dessinées à partir de gravures de l'époque. Les charretiers de Raeren et des environs, mais aussi les marchands de la Hanse exportent ces objets jusqu'en Lituanie et en Russie. La production annuelle du village monte jusqu'à 600 000 pièces, également exportées par les Hollandais vers l'Asie et l'Amérique du Nord.

Dès la fin du XIX^e siècle, des collectionneurs et marchands d'art de l'Europe entière se rendent à Raeren pour assister aux premières fouilles dans le village, et pour acheter les derniers témoins de la grande époque de la

Grès
de
Raeren



Grande cruche, grès brun,
glazure de sel, Raeren, XV^e siècle.

Großer Vorratskrug, Braunes
Steinzeug mit Salzglasur,
Raeren, 15. Jh.

Large pitcher, brown sandstone,
salt glaze, Raeren, 15th century.

© by Töpferiemuseum
Raeren/Xact productions,
Christian Charlier, Eupen (B).

céramique raerenoise. Ces collections permettent aujourd'hui de connaître le passé du village de Raeren et se trouvent dans les collections de nombreux grands musées en Europe. La collection la plus importante et la plus complète de grès de Raeren est conservée au musée de la Poterie de Raeren.

Depuis 1963, celui-ci est établi dans le bâtiment seigneurial du château de Raeren, monument classé des XIV^e et XVII^e siècles. Le musée est situé sur le lieu d'origine de la céramique et s'appuie sur les fouilles archéologiques du village. Il propose également ses conseils et des services d'expertise. Il fait partie de nombreux réseaux scientifiques, culturels et touristiques. L'exposition permanente offre de nombreux accompagnements didactiques. Le musée organise des visites guidées et des randonnées commentées qui mènent au village et aux nombreux vestiges de l'art raerenois. L'exposition permet de découvrir la céramique historique de Raeren et sa dimension européenne.



Cruche à trois anses, grès gris-bleu, glacure de sel, Raeren, seconde moitié du XVI^e siècle.

Dreihenkelkrug, Graublaues
Steinzeug mit Salzglasur,
Raeren, 2. Hälfte des 16. Jh.

Pitcher with three handles,
grey-blue sandstone, Raeren,
2nd half of the 16th century.

© by Töpferiemuseum
Raeren/Xact productions,
Christian Charlier, Eupen (B).

Raerener Steinzeug

Raeren ist heute eine der neun Gemeinden, die die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens bilden, gelegen im äußersten Osten des Landes. Die hier produzierte hochwertige historische Keramik, die als Vorläufer des europäischen Porzellans gilt, findet sich auf vielen Gemälden der niederländischen und flämischen Genremaler des 16. und 17. Jahrhunderts, wo sie im Gebrauch gezeigt wird, beispielsweise auf dem *Bauern Tanz* und der *Bauernhochzeit* von Pieter Brueghel d.Ä. Bereits im 15. Jahrhundert wurde das Raerener Steinzeug nach ganz Nord- und Osteuropa exportiert und diente zum täglichen Gebrauch in Haus, Küche und Hof. **Im Laufe** des 16. Jahrhunderts entwickelte sich das Raerener Steinzeug dann zum Zier- und Prunkgeschirr, das seinen Platz auf den Tischen der Adligen, des Klerus und des reichen Bürgertums

Château de Raeren (XIV^e-XVI^e siècle)
et musée de la Poterie.

Burg Raeren (14./16. Jh.) mit
Töpferiemuseum.

Raeren Castle (14th-16th centuries)
and Pottery Museum.

© by Töpferiemuseum Raeren/Xact
productions, Christian Charlier, Eupen (B).



Raerener Steinzeug
Töpferiemuseum Raeren | Burgstraße 103
4730 Raeren | Belgien
www.toepferiemuseum.org

fand. Bekannte Töpfermeister wie Jan Emens Mennicken, Jan Baldems, Baldem Mennicken, Engel Kran, Willem Kalff und Emont Emonts stellten Krüge und Kannen her, die prunkvoll mit aufgelegten Friesen, Wappen und Medallions im Stil der Renaissance und des Barock dekoriert waren. Ihre Vorlagen fanden sie in der weit verbreiteten Druckgrafik der Renaissance. Raerener Fuhrleute und Händler der Hanse brachten diese Töpferwaren bis nach Litauen und Russland; durch die niederländischen Handelskompanien wurden sie sogar nach Übersee (Nordamerika und Südostasien) exportiert. Die jährliche Produktion der Raerener Töpfereien wird zu dieser Zeit auf ca. 600.000 Stücke geschätzt.

Nach dem Niedergang des Töpfergewerbes im Laufe des 18. und 19. Jahrhunderts, fanden sich bereits Ende des 19. Jahrhunderts zahlreiche Kunsthändler und Sammler in Raeren ein, um die ersten archäologischen Grabungen zu beobachten und die Zeugnisse der großen Vergangenheit des Dorfes zu erwerben. Diese Sammlungen finden sich heute in vielen großen europäischen Museen. **Die umfangreichste** und kompletteste Sammlung ist die des Töpfermuseums Raeren, das seit 1963 in der denkmalgeschützten Burg Raeren (14. und 16. Jh.) untergebracht ist. In unmittelbarer Nähe zu den ehemaligen Herstellungsorten von Raerener Steinzeug ist diese Sammlung vorwiegend archäologischer Natur. Das Museum ist nicht nur Teil von zahlreichen wissenschaftlichen, kulturellen und touristischen Netzwerken, sondern bietet auch fachkundigen Rat und

Cruche avec frise montrant la « danse des paysans » et couvercle en argent, grès brun, glaçure de sel, Raeren, seconde moitié du XVI^e siècle.

Krug mit Friesauflage "Bauerntanz" und Silberdeckel, Braunes Steinzeug mit Salzglasur, Raeren, 2. Hälfte des 16. Jh.

Pitcher with a frieze of the "Peasant Dance" in brown sandstone and salt glaze, with a silver lid, Raeren, second half of the 16th century.

© by Töpfermuseum Raeren/Xact productions, Christian Charlier, Eupen (B).

Expertisen zum Raerener Steinzeug an. Die Dauerausstellung belegt mit ihren zahlreichen didaktischen Elementen die Vielfalt und die europäische Dimension des historischen Raerener Steinzeugs. Neben individuellen oder geführten Besichtigungen sind in seinem Umfeld auch interessante kulturhistorische Wanderungen möglich, die zu den Zeugnissen der reichen Vergangenheit des ehemaligen Töpferdorfes führen.



Raeren Stoneware

Raeren is one of the nine municipalities which make up the German-speaking Community of Belgium, in the country's eastern cantons. The village's top-quality historic stoneware, the predecessor of European porcelain, is depicted in everyday use in numerous Flemish and Dutch paintings of the 16th and 17th centuries, including the works of Pieter Bruegel the Elder, such as the "Peasant Wedding" and the "Peasant Dance". During the 15th century jugs and vases were exported from Raeren to all parts of northern and eastern Europe, where they were used on a daily basis by town and village dwellers. **During** the 16th century Raeren stoneware acquired a more ceremonial function, decorating the tables of nobility, bourgeois and churchmen. Some great master potters, among them Jan Emens Mennicken, Jan Baldems, Baldem

Cruche avec deux anses et deux visages modelés, grès brun, glaçure de sel, Raeren, XV^e siècle.

Krug mit zwei Henkeln und zwei modellierten Gesichtern, Braunes Steinzeug mit Salzglasur, Raeren, 15. Jh.

Pitcher with two handles and two carved faces, brown sandstone, salt glaze, Raeren, 15th century.

© by Töpfermuseum Raeren/Xact productions, Christian Charlier, Eupen (B).



Raeren Stoneware
Töpfermuseum Raeren | Burgstraße 103
4730 Raeren | Belgium
www.toepfermuseum.org

Mennicken. Engel Kran, Willem Kalff and Emont Emonts, produced jugs richly decorated with friezes and other Renaissance and baroque-style motifs based on contemporary engravings. Carters from Raeren and the surrounding area and merchants from the Hanseatic League transported these items all the way to Lithuania and Russia. The village produced up to 600,000 items a year, some of which were taken by the Dutch to North America and Asia. **In the late 19th century**, collectors and art dealers from all over Europe were already coming to Raeren to be present at the first excavations in the village and to buy the last items bearing witness to the golden age of its stoneware.

Cruche avec médaillon de Jan Baldems, grès brun, glaçure de sel, Raeren, fin du XVI^e siècle.

Krug mit Medaillonaufgabe des Jan Baldems, Braunes Steinzeug mit Salzglasur, Ende des 16. Jh.

Pitcher with a medallion of Jan Baldems, brown sandstone, salt glaze, Raeren, late 16th century.

© by Töpfermuseum Raeren/Xact productions, Christian Charlier, Eupen (B).



The collections assembled, now housed in many of Europe's major museums, enable us today to find out about the village's past. The largest and most complete collection of Raeren stoneware can be found in the village's own pottery museum.

Since 1963, this museum has been housed in Raeren's mediaeval castle, a listed monument dating mainly from the 14th and 17th centuries. The museum is located in the very area where the potters used to work and draws on the findings made during archaeological excavations in the village. Its staff also offer advice and expertise, and it is a member of many scientific, cultural and tourism networks. Its permanent exhibition is accompanied by a range of educational facilities. The museum organises guided tours and accompanied walks, taking in the village and the many remaining traces of the art of Raeren. Visitors to the exhibition can find out about the history of Raeren stoneware and about its European dimension.



Cruche à décor de rosettes, grès gris-bleu, glaçure de sel, Raeren, début du XVII^e siècle.

Krug mit Rankenornamenten, Graublaues Steinzeug mit Salzglasur, Raeren, Anfang des 17. Jh.

Pitcher decorated with rosettes, grey-blue sandstone, salt glaze, Raeren, early 17th century.

© by Töpfermuseum Raeren/Xact productions, Christian Charlier, Eupen (B).